PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

??????

A CEYLAN ALUMÍNIUM STERILIZÁLÓ KONTÉNEREK ÉS KIEGÉSZÍTŐK HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

Ez a használati utasítás minden CEYLAN alumínium sterilizáló konténerre és kiegészítőre érvényes. A CEYLAN alumínium sterilizáló konténerek és kiegészítők a jelenlegi katalógusnak megfelelőek. A CEYLAN kijelenti, hogy a fent említett termékek az ISO 13485 és ISO 9001 szabványoknak megfelelően létrehozott minőségirányítási rendszerében készülnek, és a szabványok hatálya alatt felelősséget vállal értük.

1. LEÍRÁS

A CEYLAN alumínium konténerek újrafelhasználható, fémből készült sterilizáló konténerek. Úgy tervezték őket, hogy műtőeszközöket és/vagy textíliákat tároljanak bennük vákuum-gőzsterilizálás során, valamint hogy megfelelő kórházi körülmények között tárolás és szállítás közben is biztosítsák a sterilitást. (EN 285 ,EN 868-1, EN 868- 8). A sterilizáló konténerek három fő részből állnak: a fedélből, az aljból és a szűrőtartókból. A sterilizáló konténereket olyan képzett személyzetnek kell kezelnie, akiket felkészítettek és oktattak a sterilizáló konténerek, a kórházi higiénia és a sterilizálási technológia terén, annak érdekében, hogy a használat során ne sérüljenek a konténerek, a rögzítők, a tömítések és a sterilizáló szűrőtartók.

Ez a felhasználói kézikönyv fontos utasításokat tartalmaz a CEYLAN konténerek megfelelő használatáról és karbantartásáról, valamint az utasítások be nem tartásából eredő lehetséges veszélyekről.

Az endoszkópokat, a lumenes műszereket, a sűrített levegővel működtetett műszereket vagy hajtásrendszereket, valamint a csatornás műszereket a gyártó utasításainak megfelelően kell előkészíteni és sterilizálni.

A konténerek fedelei 7 különböző színben kaphatók, hogy megkönnyítsék a kórházak különböző osztályain használt műszerek azonosítását. A konténerekkel együtt használt színes azonosító címkék tájékoztatást nyújtanak a tartalomról és arról, hogy ezeket a műszereket hol használják.

2. SZŰRŐRENDSZER

A CEYLAN alumínium konténerek perforáció nélküli aljjal és perforált szűrőfedéllel, vagy perforált aljjal és fedéllel (amely perforáció nélküli fedéllel lefedhető) kaphatók.

Ezeket egyszer használatos (eldobható) szűrőkkel vagy újrafelhasználható textilszűrőkkel való használatra tervezték. A konténerek használata során azonos típusú szűrőket kell használni.

Amennyiben nem a CEYLAN által biztosított szűrőket használják, a felhasználónak magának kell validálnia a szűrők áteresztőképességét és barrier (gátló) tulajdonságait.

Szűrők:

Az egyszer használatos papír sterilizáló szűrőket minden egyes sterilizációs ciklus előtt ki kell cserélni.

A tartós textilszűrők körülbelül 100–150 sterilizálási cikluson keresztül használhatók. A szemmel láthatóan deformált és szennyezett textilszűrőket nem szabad használni.

A tartós szűrők (PTFE) több mint 1000 sterilizációs cikluson keresztül használhatók.
A sterilizálás utáni tárolás során – a sterilizáló szűrők sérülésének (kilyukadásának, elszakadási kockázatának) elkerülése érdekében – tilos éles vagy hegyes tárgyakat a konténerekre helyezni. A CEYLAN biztonsági fedél használatát javasolja a konténereken a szállítás és tárolás során, hogy elkerülhetők legyenek a szennyeződési kockázatok.

3. ELLENŐRZÉS HASZNÁLAT ELŐTT

A szennyeződés elleni védelem szempontjából a fém sterilizáló konténerek használata biztonságosabb a steril anyagok tárolására, mint a többi tárolási módszer. A többi újrafelhasználható eszközhöz hasonlóan a CEYLAN alumínium konténerek is robusztusak, ugyanakkor gondos kezelést igényelnek védelmi tulajdonságaik megőrzése érdekében. Az érintett személyzetnek (beleértve a kiszállítási és begyűjtési szolgáltatásokat is) ezért ismernie kell a helyes kezelési gyakorlatot.
VIGYÁZAT: A gondatlan kezelés vagy a nem megfelelő vegyszerek használata károsíthatja a konténereket, ezáltal veszélyeztetve a sterilitás elérését és fenntartását. A CEYLAN alumínium konténerek ezért rendszeres szemrevételezést és szükség esetén működési ellenőrzést igényelnek. Ha a felhasználói kézikönyvben szereplő figyelmeztetéseket és utasításokat betartják, a konténerek 1000 sterilizációs ciklusra, a tömítések pedig 500 sterilizálási ciklusra alkalmasak.

Ép, sérülésmentes állapot:
- A konténereket minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell.
- A konténeraljaknak, konténerfedeleknek és a tömítések felfekvő felületeinek horpadásoktól és látható deformációktól mentesnek kell lenniük.
- Ne használjon spray-t, olajat vagy oldószert a fedéltömítéseken.
- A fedél belső oldalán található tömítésnek teljesen a helyére kell illeszkednie, és sérülésmentesnek kell lennie. Ha bármilyen sérülést észlel, ne használja a fedeleket. A konténer lezárásakor a tálcának, a fedélnek és a rögzítőelemeknek stabilnak kell lenniük. (Nem „kotyoghatnak").
- A sterilizáló konténerek karbantartását és javítását szakképzett személyzetnek kell elvégeznie. Ne kíséreljen meg a konténerek, fedelek, zárókapcsok és tömítések önálló javítását, nehogy veszélyeztesse a konténerek használati biztonságát.

Szűrők és szűrőtartók
Ezeken az alkatrészeken nem lehet látható deformációt észlelni. Ezeket az alkatrészeket használat előtt szemrevételezéssel és működőképesség szempontjából is ellenőrizni kell. A szűrőknek megfelelően le kell fedniük az összes perforációt.
A szűrőtartóknak a mechanikai ellenőrzés során megfelelően kell működniük, valamint könnyen rögzíthetőnek és levehetőnek kell lenniük.
Bármilyen baleset után (például ha a konténer a földre esett),
a steril konténert kötelező módon alaposan ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a szűrők és a szűrőtartók megfelelően vannak elhelyezve a helyükön. A szűrőtartók lenyomásakor hallható „kattanó" hang jelzi a sikeres rögzülést.

4. BIZTONSÁGI ZÁR

A DIN 58953/9 szabvány ajánlása és előírása szerint a konténereket úgy kell lezárni, hogy az megakadályozza a véletlenszerű felnyitást, és egyértelműen jelezze, ha a konténert már felnyitották. A CEYLAN alumínium konténerek egyszer használatos műanyag plombákkal védhetők, amelyek a felhelyezést követően csak eltörve nyithatók fel.

5. BELSŐ CSOMAGOLÁS

Javasoljuk a CEYLAN alumínium konténerek egyszerű belső csomagolással (pl. textil kendőkkel vagy kosárbélésekkel) történő használatát. Ezek elősegítik a végső szárítási fázist, a DIN 58953/9 szabvány szerint hosszabb tárolási időt biztosítanak, és lehetővé teszik a steril eszközök aszeptikus átadását.
A textil kendők méretét úgy kell megválasztani, hogy kibontáskor a konténer teljes belső fala lefedhető legyen.
Az újrafelhasználható textíliák alternatívájaként könnyen hajtogatható, egyszer használatos nemszőtt anyagok is alkalmazhatók. Belső csomagolás alkalmazásakor javasolt a csomagolóanyagok sarkait ragasztószalaggal rögzíteni. Így a csomag nem nyílhat ki a sterilizálás során, nem zárhatja el a konténer be- és kimeneti szűrőnyílásait, és a megnövekedett áramlási nyomás nem károsítja a konténert. A hajtogatással kapcsolatos problémák miatt a sterilizáló papír használata nem ajánlott. A színkioldódás és a konténerek elszíneződésének megelőzése érdekében színezetlen (fehér) anyagokat (vagy zöld, illetve kék textíliák esetén előzetesen kimosott kendőket) kell használni.
VIGYÁZAT: Soha ne sterilizálja a konténert további csomagolásba burkolva. A sterilitás elmaradásának kockázatán túl a megnövekedett áramlási ellenállás ronthatja a sterilizálás hatékonyságát (ami sterilitási hibát okozhat), vagy akár a konténer szerkezeti károsodását is előidézheti.

6. STERILIZÁLÁS MŰKÖDÉSI HATÁRAI

- Annak érdekében, hogy a fedél megfelelően záródjon, a sterilizáló konténereket nem szabad a konténeralsó peremhornyának alsó éle fölé pakolni.

A fedélnek erőltetés nélkül, síkban kell felfeküdnie a konténeralsóra, és nyitott zárókapcsok mellett sem billeghet. A zárókapcsoknak a fedél külön rányomása nélkül is könnyen zárhatónak kell lenniük.
Műszersterilizálás esetén a rakomány össztömege (a perforált szitatálcával együtt) 1/1-es méretű konténereknél nem haladhatja meg a 10 kg-ot. A rakomány tömege 1/2-es méretű konténereknél 5 kg lehet, a kisebb konténereknél pedig ennél kisebb tömeget kell beállítani (DIN 58953/9).
- Textil rakomány (vagy hasonló) esetén a rakomány súlya nem haladhatja meg a 7–8 kg-ot. Győződjön meg arról, hogy az összehajtott textíliákat vízszintesen helyezték el a konténerben (DIN 58953/9). Belső csomagolás (nemszőtt vagy szőtt textília) használata esetén ügyelni kell arra, hogy a fedél megfelelő lezárását ne akadályozza például a csomagolás kiálló sarka.

VIGYÁZAT: Például fennáll a sterilitás elvesztésének kockázata, ha a kiálló textilsarkok megakadályozzák a konténer megfelelő lezárását.
VIGYÁZAT: Ha a sterilizálási eljárás bármilyen módon deformálja a sterilizáló konténereket, akkor a sterilitás nem garantálható. Ilyen esetben a teljes tételt tilos felhasználni, az eszközöket újra kell sterilizálni, és vizsgálatot kell indítani a kiváltó ok feltárására.
- A konténer alkatrészei és/vagy a rakomány sérülésének megelőzése érdekében javasoljuk, hogy a konténert lehetőség szerint zárt fedéllel szállítsák.

7. STERILIZÁLÓBA HELYEZÉS

A sterilizáló konténereket nagynyomású (általános) gőzsterilizátorokban való használatra tervezték (EN 285). Ügyeljen arra, hogy a nehezebb konténereket helyezze el először a sterilizáló kamra aljára. A Ceylan alumínium konténereket úgy tervezték, hogy sterilizálás közben egymásra rakhatók legyenek. A balesetek és a konténerek mechanikai sérüléseinek elkerülése érdekében fontos, hogy az egymásra rakott konténerekkel nagyon óvatosan bánjunk. A kondenzvíz egy oldalon történő felhalmozódásának (és az ebből adódó szárítási hibáknak) a megelőzése érdekében a konténereket vízszintesen kell elhelyezni a sterilizátorkamrában. A sterilizátor gyártójának bepakolási utasításait szintén be kell tartani. A sterilizáló konténereket legfeljebb 134 °C szabad használni. A sterilizálás időtartama 90 és 110 perc között legyen.

8. ADATKÁRTYÁK/INDIKÁTOROK

Javasoljuk a kémiai sterilizálási indikátorral ellátott adatkártyák használatát a konténerek külső tartókeretében (DIN 58953/9).

9. VIGYÁZAT:

Ha nem alkalmaznak kémiai sterilizálási indikátorokat, egyéb szervezési intézkedésekkel kell biztosítani a sterilizálás sikerességének igazolását, valamint megakadályozni, hogy a még nem steril konténereket tévedésből felhasználják (felszabadítsák).

10. STERILIZÁLÁS UTÁN

A balesetek (égési sérülések, leejtés stb.) megelőzése érdekében a még forró konténereket tilos puszta kézzel mozgatni. A konténereket nem szabad túl gyorsan szobahőmérsékletre hűteni (pl. tilos hideg felületre helyezni vagy hideg huzatnak kitenni), mivel a túl hirtelen külső lehűlés a konténer belsejében lévő vízpára ismételt lecsapódásához (rekondenzációjához) és nem kívánt kondenzvíz-felhalmozódáshoz vezethet.

11. TÁROLÁS/SZÁLLÍTÁS

A gyakorlatban a sterilitás megfelelő csomagolás mellett korlátlan ideig fenntartható, amennyiben a tárolás ellenőrzött és szabályozott kórházi sterilraktári körülmények között (szabályozott hőmérséklet,

páratartalom, légszűrés stb. mellett) történik. A megengedett tárolási időt a felelős kórházhigiénikus szakembernek (vagy: higiéniai személyzetnek) kell meghatároznia. A tárolási idő és a tárolási feltételek meghatározásakor figyelembe kell venni a DIN 58953-9 szabvány követelményeit és javaslatait. A tárolási időtartamtól és a tárolási feltételektől függően azonban külső szennyeződés lép fel, ami potenciális kockázatot jelent a későbbi szállítás, felhasználás és az aszeptikus átadás során. A DIN 58953/9 szerint ez a kockázati tényező a következő intézkedésekkel csökkenthető:

- Belső csomagolás alkalmazása.
- Porvédett körülmények közötti tárolás. A DIN 58953-9 szabvány tárolási idő korlátozására vonatkozó ajánlásainak betartása.
- Belső csomagolással ellátott konténerek védett tárolás esetén: legfeljebb 6 hónap
- Belső csomagolással ellátott konténerek nem védett (nyitott) tárolás esetén: legfeljebb 6 hét
- Belső csomagolás nélküli konténerek, védett tárolás esetén: legfeljebb 6 hét
- Belső csomagolás nélküli konténerek, nem védett (nyitott) tárolás esetén: „a llehető legrövidebb ideig”

12. KÜLÖNLEGES ESETEK:

Ha a steril konténereket nem szabványos körülmények között tárolják vagy szállítják (pl. ha a konténerek sterilizálása külső helyszínen, például központi sterilizáló osztályon történik), akkor belső csomagolást és szállítási csomagolást kell alkalmazni a külső környezeti tényezőkből adódó szennyeződési kockázatok csökkentésére.

13. ASZEPTIKUS ÁTADÁS

Ha a konténereket hosszú tárolást vagy nem ideális körülmények között történő tárolást követően nyitják fel, a kibontás előtt javasolt a perforáció nélküli védőfedelet fertőtlenítőszerrel áttörölni, hogy minimálisra csökkenjen a levegőben szálló részecskék okozta kontamináció kockázata.

14. TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

A DIN 58953/9 szabvány szerinti követelmények;

- A felhasználóknak egy tisztítási és fertőtlenítési tervben kell rögzíteniük, hogy a sterilizáló konténereket mikor és hogyan kell tisztítani és/vagy fertőtleníteni.
- A használt/szennyezett műszerek szállítására használt konténereket minden egyes használat után meg kell tisztítani és le kell fertőtleníteni.
- A tisztítószereket a rendelkezésre álló vízminőségnek megfelelően kell megválasztani.

Kézi tisztítás

- A tisztításhoz kizárólag semleges tisztítószereket vagy semleges tisztító- és fertőtlenítőszereket használjon.
- Tilos fémkefét vagy olyan tisztítószereket használni, amelyek kémiai vagy fizikai korróziót okozhatnak.
- Minden alkatrészt ioncserélt vízzel kell leöblíteni, ügyelve arra, hogy ne maradjon rajtuk folt vagy tisztítószer-maradvány, majd kézzel történő szárítás után el kell pakolni őket tárolásra.

Gépi tisztítás

- A konténerek mechanikus tisztítása előnyösebb a kézi tisztításnál.
- A konténerek gépi tisztítása csak akkor javasolt, ha a berendezés rendelkezik speciális, alumínium konténerekhez való mosóprogrammal.
- A tisztításhoz kizárólag semleges tisztítószereket vagy semleges tisztító- és fertőtlenítőszereket használjon. Tilos szódát vagy marószódát tartalmazó tisztítóoldatokat használni.
- Savas semlegesítőszerek kiegészítő használata tilos.
- Alumínium konténerek tisztítása esetén be kell tartani a semleges tisztító- és fertőtlenítőszerek gyártójának utasításait.
- A végső öblítéshez használjon ioncserélt vizet, mivel a vízben található só a későbbi sterilizálások során foltokat okozhat.
- A mosogató-fertőtlenítő gépnek alkalmasnak kell lennie sterilizáló konténerek tisztítására. Ez különösen a mosókosarakban való biztonságos pozicionálásra, valamint a fúvókák és szórókarok elrendezésére vonatkozik.
- A konténerek tisztítása előtt a fedeleket és a szűrőtartókat el kell távolítani, és azokat külön-külön kell megtisztítani.

GIMA GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A termékre a Gima szokásos, 12 hónapos B2B garanciája érvényes

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق